



ANNALES ISLAMOLOGIQUES

en ligne en ligne

Ansl 47 (2014), p. 425-444

Lahcen Daaïf

Un document juridique mamelouk. Se porter garant de la comparution d'un tiers

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

- | | | |
|---------------|--|--|
| 9782724711523 | <i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne</i> 34 | Sylvie Marchand (éd.) |
| 9782724711400 | <i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i> | Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.) |
| 9782724710922 | <i>Athribis X</i> | Sandra Lippert |
| 9782724710939 | <i>Bagawat</i> | Gérard Roquet, Victor Ghica |
| 9782724710960 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724711547 | <i>Le décret de Saïs</i> | Anne-Sophie von Bomhard |
| 9782724710915 | <i>Tebtynis VII</i> | Nikos Litinas |
| 9782724711257 | <i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i> | Jean-Charles Ducène |

LAHCEN DAAÏF*

Un document juridique mamelouk

Se porter garant de la comparution d'un tiers**

◆ RÉSUMÉ

Cette étude se propose de présenter, éditer et analyser un acte juridique mamelouk sur la garantie de la comparution d'un tiers en justice. Cet acte, EG 601, fut enregistré auprès du tribunal hanafite du Fayyoum en l'an 739/1339. Comme il porte sur la garantie d'un tiers, il revêt un intérêt considérable pour la pratique juridique de cette période, qui semble avoir consacré pour la première fois, un formulaire spécifique au *ḍamān* (garantie) et à la *kafāla* (caution) de la personne et des biens ainsi qu'en témoignent les manuels notariaux de cette époque. Sa valeur est d'autant plus grande que les documents mamelouks relatifs à cette forme de garantie sont rares, et plus rares encore les études qui en traitent.

Mots-clés: acte légal mamelouk – pratique juridique – *ḍamān* (garantie) – *kafāla* (caution)

◆ ABSTRACT

This paper will present, edit and analyze a Mamluk legal instrument bearing on the guarantee of a third party's appearance in court. This act, EG 601, was recorded before the Hanafi court of Faiyum in the year 739/1339. Since it involves a third-party guarantee, it is

* Lahcen Daaif, chercheur section arabe, IRHT/CNRS, l.daaif@irht.cnrs.fr.

** Cette étude s'inscrit dans le cadre du projet de recherche européen ERC : ILM « Islamic Law Materialized », dirigé par Ch. Müller (IRHT/CNRS) que je remercie de m'avoir fait partager ses avis sur certains passages, ainsi que D.S. Richards pour ses suggestions.

quite interesting for the study of the legal practice of this period, which seems to have devoted a specific formula for the first time to the *damān* (guarantee) and the *kafāla* (surety-bond) of a person and of goods, as shown by notarial manuals of the period. Its value is all the greater because Mamluk documents related to this forum of guarantee are rare, and studies of them are even rarer.

Keywords: Mamluk legal instrument – legal practice – *damān* (guarantee) – *kafāla* (surety-bond)

* * *

DE tous les documents juridiques islamiques antérieurs à l'époque ottomane qui nous sont parvenus, ceux de l'époque mamelouke, en particulier les archives du Ḥaram al-Śarīf¹ et des waqfs du Caire², ont inspiré les plus amples études. L'intérêt croissant que cette période continue de susciter est dû à sa riche production littéraire. En effet, celle-ci touche à de vastes domaines de savoir (l'historiographie, la géographie surtout dans son volet topographique (*hiṭāṭ*), le droit (*fiqh*), le notariat et la diplomatie) qui sont indispensables à l'étude de la pratique juridique et du système judiciaire. Grâce à ces deux sources distinctes, les documents juridiques d'un côté et les œuvres littéraires de l'autre, il est possible désormais de reconstituer étape par étape le déroulement de la pratique juridique jusque dans ses détails les plus subtils³.

C'est aussi à la faveur de cette profusion de documents que l'on a pu relever les différences plus ou moins marquantes entre les deux systèmes judiciaires, mamelouk et fatimide, en dépit de nos connaissances lacunaires de ce dernier, eu égard à la rareté des archives et des sources juridiques fatimides⁴. En même temps, on constate une continuité relative entre le système judiciaire mamelouk et celui des Ayyoubides qu'il a supplanté. En témoignent, entre autres, les attestations (*šahādāt/išhādāt*) dans lesquelles les formules introductives d'usage qui fixent l'objet de l'acte suffisent parfois à déterminer si le document fut dressé sous les Mamelouks ou sous les Ayyoubides.

1. À titre indicatif, on citera les travaux de Little, *A Catalogue of the Islamic Documents*; « Haram Documents »; « Six Fourteenth-Century Purchase Deeds »; « Two Fourteenth-Century Court Records »; « Documents Related to the Estates »; « A fourteenth-century Jerusalem Court record »; Müller, *Der Kadi und seine Zeugen*.

2. Sur les waqfs du Caire, cf. Amin, *Catalogue des documents d'archives*; Denoix, « Pour une exploration d'ensemble d'un corpus. »

3. La base CALD (Comparing Arabic Legal Documents) du projet ILM est entièrement dédiée aux documents légaux et officiels ainsi qu'aux décrets (*marāsim*). On notera qu'environ les trois cinquièmes des documents saisis dans CALD (au nombre de 3000 environ) sont d'époque mamelouke.

4. Stern a déjà attiré l'attention sur la rareté des pièces d'archives de la période fatimide, *Fātimid Decrees*, p. 3-4. Sur l'institution judiciaire fatimide voir Sayyid, *al-Dawla al-fātimiyya*, p. 267-276.

Le document dont nous proposons l'édition et l'analyse est un acte juridique mamelouk tant dans sa structure que dans sa formulation. Il fut enregistré auprès du tribunal hanafite du Fayyoum en l'an 739/1339, lors du dernier règne du sultan al-Nāṣir Muḥammad b. Qalāwūn (m. 741/1341)⁵. Comme il porte sur la garantie d'un tiers, il revêt un intérêt considérable pour la pratique juridique de cette période qui consacre un formulaire spécifique au *ḍamān* et à la *kafāla* de la personne, ainsi qu'en témoignent les manuels notariaux de cette époque⁶. Sa valeur est d'autant plus grande que les documents mamelouks relatifs à cette forme de garantie semblent rares et que, de plus, aucun n'a encore été édité⁷. Seuls trois documents conservés au Metropolitan Museum, dressés en 288/901 sur un même papyrus, ont été récemment publiés⁸.

Description

Ce document est conservé à l'Ermitage à Saint-Pétersbourg sous le numéro d'inventaire EG 601, dans une collection encore inconnue, qui comporte une soixantaine de pièces rapportées d'Égypte à la fin du XIX^e siècle par l'archéologue Vladimir G. Bock, alors conservateur au musée. Parmi elles, quelques-unes revêtent un grand intérêt, comme celle qui fait l'objet de la présente étude. Suite à une mission effectuée en 1985 par Yūsuf Rāğib, le directeur délégué du musée lui envoya les photographies des six documents légaux mamelouks qu'il lui avait demandées et l'autorisa à les publier.

L'acte est rédigé sur un papier qui semble appartenir au type dit oriental couramment utilisé en Égypte à cette époque, avant que le type occidental, qui s'était déjà imposé au Maghreb⁹, n'arrive et ne se répande au Proche-Orient arabe quelque temps après la date de ce document : 739/1339¹⁰. En effet, outre qu'aucun filigrane n'y est visible, on peut juger à l'œil nu de la mauvaise qualité de la feuille qui présente une couleur brunâtre typique du papier oriental.

Sa hauteur, 40 cm, dépasse le double de sa largeur qui est de 18 cm. Hormis une légère déchirure à l'extrémité gauche de la première pliure, quelques menus bouts manquants dans les extrémités des troisième, cinquième, septième et neuvième pliures et un dernier à la fin de l'angle droit du bas, le papier est bien conservé. Le texte, qui occupe presque les deux tiers de la page, comporte treize lignes plus une dernière insérée dans la marge droite de haut en bas, qui précise le lieu où le document fut légalisé. Relativement réguliers, les interlignes font environ 2,2 cm, hormis les deux espaces qui séparent les trois dernières lignes : la première

5. Voir *infra*, note 64.

6. Voir *infra*, note 17.

7. Dans la base CALD, sur les 24 documents mamelouks introduits par la formule de *haḍara ilā/‘inda šuhūdihī/al-šuhūd*, trois seulement ont été publiés, dont aucun ne concerne la garantie de la personne, voir *infra*, note 27.

8. Sijpesteijn, « Profit Following Responsibility. » Toutefois, dans cet article, les documents ne concernent pas directement le *ḍamān*, mais plutôt sa demande (*talab al-ḍamān*).

9. Sur les deux types de papier, on consultera Muzerelle, *Vocabulaire codicologique*, p. 47 ; sur les filigranes, *ibid.*, p. 35, 54 ; Humbert, « Le manuscrit arabe et ses papiers », p. 64-65 ; Bauden, « The Role of Interpreters. »

10. Humbert, « Le manuscrit arabe et ses papiers », p. 66.

clôt le document et les deux dernières contiennent respectivement les formules d'attestation et les noms des témoins. L'ampleur des marges varie considérablement : la plus grande, celle du bas, comporte trois bandes et celle du haut, qu'on appelait *turra*¹¹, deux. De même, la marge droite est deux fois plus large que la marge gauche où les fins de lignes touchent presque le bord de la feuille pour empêcher tout ajout frauduleux¹². L'alignement des débuts et fins de ligne est inégal : les quatre du milieu débordent des deux côtés sur les autres lignes, rendant ainsi le milieu du document plus large.

Le papier conserve nettement la trace de douze plis qui le traversent en bandes horizontales. Ils ont entamé l'encre par endroits, altérant par la suite les derniers mots des trois lignes que nous avons indiquées précédemment (1, 3, 13). Mais pour autant, tout laisse à penser qu'à l'origine, le papier a été roulé dans le sens de la largeur en partant plutôt du bas, selon la coutume qui régnait à cette époque, lettres comprises¹³. En témoignent les bandes que délimitent ces pliures. Comme elles s'élargissent de droite à gauche, notamment vers la fin du papier, elles révèlent que le document ne fut pas plié (*tayy*), mais enroulé (*laff*)¹⁴. Ce n'est donc que par la suite, lors de son rangement, son classement, son archivage temporaire ou son transport que le papier fut progressivement écrasé ou aplati.

Bien que très dense dans les deux premières lignes, comme dans la cinquième où figurent le nom et le titre de l'émir et dans l'avant-dernière, sous l'attestation du deuxième témoin dont le nom est partiellement effacé, la noirceur de l'encre n'a pâli qu'en trois endroits : à la fin de la première, de la troisième et de la treizième ligne.

Comme la majorité des cursives de l'époque mamelouke, l'écriture est dépouillée de toute vocalisation. La *hamza* est toujours omise aussi bien sur les lettres qui en sont habituellement pourvues (*alif*, *wāw* et *yā'*) que sur la ligne ('*alā al-saṭr*). Les points diacritiques sont relativement rares ; néanmoins, ils apparaissent sans raison apparente dans huit cas dissemblables : deux fois sur la lettre *fā'* (finale : l. 2 ; médiane : l. 11) et deux autres sur la lettre *nūn* (finale : l. 4 ; médiane : l. 7), puis quatre fois sur la même lettre, le *śīn*, qu'il comporte trois dents distinctes, dans *śuhūd* (l. 2) et *śahr* (l. 9), ou qu'il revête la forme d'un trait horizontal allongé, comme dans '*aśara* (l. 11) et *śahida* (l. 9).

Dans l'ensemble, on peut distinguer quatre mains différentes : celle du notaire rédacteur (*kātib*), Muḥammad b. Muḥammad al-Ḥaṭib, qui signe en premier en tant que témoin¹⁵, celles des deux autres témoins, enfin celle du scribe attaché au tribunal ou celle du cadi dans la note insérée dans la marge droite. Au reste, depuis le dernier mot de la quatrième ligne jusqu'au milieu de la sixième, l'écriture, quand bien même serait-elle de la même main, devient si rapide qu'elle dégénère en gribouillis, particulièrement lorsqu'elle renferme, comme dans ce passage, le nom complet du haut fonctionnaire mamelouk précédé de son titre officiel et

11. Qalqašandī, *Subḥ VI*, p. 314.

12. Voir Rāġib, *Actes de vente II*, p. 3-4, § 9.

13. Bauden a traité cette question avec d'amples détails dans son article « The Role of Interpreters », p. 35.

14. Qalqašandī, *Subḥ VI*, p. 352.

15. Voir Rāġib, *Actes de vente II*, p. 9, § 24.

suivi du nom et du titre de son père (et parfois de son grand-père) et finalement de sa *šuhra*: Ibn al-Muhammadāwī. À l'intérieur du mot, les lettres qui doivent être séparées sont souvent liées; en outre, les dernières s'attachent parfois aux premières du mot suivant. Afin d'éviter toute levée de calame et d'assurer une cadence constante et rapide, les ligatures foisonnent tant que les mots se chevauchent. Aussi la *basmala* forme-t-elle un seul bloc¹⁶, la *taṣliya*, à peine trois de deux mots chacun (l. 1), la lunaison, un seul de deux mots renfermant pourtant trois lettres qui ne s'attachent pas (deux *rā'*-s et un *alif*): *rağab al-fard* (l. 10), et surtout une ligne presque entière (l. 5) écrite d'une seule traite: *al-ağall 'Alā' al-Dīn Abū 'Alī b. al-amīr al-ağall al-kabīrī Fahr al-Dīn*; et enfin à la marge: *al-ḥanafī bi-Bāb al-Fayyūm*. Une autre caractéristique orthographique de ce document qui favorise une rédaction rapide, consiste dans la suppression de l'*alif maqṣūra* au profit de ligatures superficielles, que ce soit devant l'*alif* de liaison (*waṣliyya*) ou devant le *sīn*, ainsi dans la *taṣliya*: *wa-ṣalla Allāh* au lieu de *ṣallā*, et *'ala sayyidinā* au lieu de *'alā* (l. 1), *'ala mā ḫakara* au lieu de *'alā* (l. 8). Pourtant, cet *alif maqṣūra* est clairement écrit dans la formule introductory à la deuxième ligne: *ilā šuhūdihī* (l. 2). Malgré ces quelques entorses à l'orthographe, dont l'*alif* rétabli de *Ibn* (l. 6) au milieu d'une généalogie comme le veut l'usage à l'époque quand il y a retour à la ligne, aucune erreur, ni glissement de calame ne sont à déplorer dans ce texte. Il n'y a pas non plus de coupe de mot à déplorer dont les premières lettres se trouveraient en fin de ligne et les dernières au début de la suivante, procédé abandonné apparemment depuis des siècles. Enfin, le dos de la feuille est demeuré vierge comme nombre d'actes de la pratique du temps des Mamelouks.

Situation judiciaire

La première partie représentée par *Abū 'Adī b. Ḍamāl al-Dīn Yūsuf b. Muḥammad* s'engage à se porter garante et caution (*ḍamina wa kafala*)¹⁷ de *Mas'ūd b. 'Umar* frère de *Dabāba* auprès de son créancier, l'émir *'Alā' al-Dīn Abū 'Alī* et à le faire comparaître en justice (*iḥdār*) si celui-ci lui en fait la demande. Il est donc question d'une *kafāla bi-l-nafs*, qui correspond dans le droit musulman à un cautionnement par lequel la caution (*Abū 'Adī*) se porte garante à l'égard du

¹⁶. Il convient de rappeler que les manuels notariaux mettent particulièrement l'accent sur l'écriture de la *basmala* qui doit être nette, lisible, voire même calligraphiée, surtout le *ism al-ḡalāla* (Allāh): Asyūṭī, *Ǧawāhir al-'uqūd* I, p. 14; Tyan, *Le notariat*, p. 34.

¹⁷. Voir Asyūṭī, *Ǧawāhir al-'uqūd* II, « *Kitāb al-ḍamān wa-l-kafāla* », p. 181-185; Ḡarawānī, *al-Kawkab al-mušriq*, p. 443-45. En Occident musulman, surtout en al-Andalus, le formulaire de la garantie de la personne distingue entre le *ḍamān* incluant l'objet du litige et le *ḍamān* qui l'exclut, voir Ibn al-'Attār, *Waṭā'iq*, pour le premier *ḍamān* (p. 158-159): *ḍamina fulān li-fulān waḡb/tahammala fulān li-fulān bi-waḡb fulān [...] wa-lā ḍamāna yalhaquhu*; pour le second (p. 154-155), on se sert presque de la même formule qui n'est pas suivie de la clause *wa-lā ḍamāna yalhaquhu: tahammala fulān [li-fulān] bi-waḡb ḡarīmīhi fulān li-yuhdirahu iyyāh*; aussi Ǧazīrī, *Maqṣad*, p. 323. Dans le cas où le garant s'avère dans l'impossibilité d'honorer cet engagement, il est tenu en l'absence de la personne garantie de s'acquitter à sa place de la dette contractée. Pour les différentes garanties en usage dans les actes de vente, voir Rāġib, *Actes de vente* II, p. 93-100.

créancier ('Alā' al-Dīn) de la comparution en justice du débiteur (Mas'ūd b. 'Umar)¹⁸. Ainsi, l'engagement de la caution n'inclut pas l'exécution de l'obligation du débiteur (*kafāla bi-māl*). Bien que le document ne spécifie pas l'objet de l'obligation (*dayn*, 'ayn)¹⁹ entre les deux antagonistes, on comprend par l'engagement d'Abū 'Adī en faveur de Mas'ūd b. 'Umar que ce dernier s'est trouvé obligé envers l'émir 'Alā' al-Dīn. Par ailleurs, cela ressort aussi du principe de *ḍamān* en islam, selon lequel seules les dettes (*dayn*) et les obligations susceptibles d'être prises en charge ('ayn) par la caution peuvent faire l'objet d'un cautionnement. En restreignant sa caution seulement à la comparution de Mas'ūd (*kafālat al-nafs*), Abū 'Adī ne peut être considéré comme le codébiteur de ce dernier²⁰, mais plutôt solidairement responsable. Par conséquent, étant étranger à l'obligation contractée par Mas'ūd vis-à-vis de 'Alā' al-Dīn, Abū 'Adī s'engage unilatéralement²¹ en considération de cette obligation avec l'accord du créancier. En effet, contrairement aux autres écoles juridiques, en droit hanafite, l'accord préalable entre la caution et le créancier fait partie des conditions de validité des deux formes de cautionnement, *kafālat al-nafs* et *kafālat al-māl*²². Si Abū 'Adī vient à manquer à son obligation de faire comparaître Mas'ūd, il encourt, au terme d'un délai de grâce, la prison par décision du juge²³.

Le document : structure et formulation

Immédiatement après la *basmala* et la *taṣliya*, il est fait mention de la formule d'usage avant d'énoncer le nom complet de la première partie intéressée : s'est présenté devant ses témoins en ce jour dont la date est indiquée [ci-dessous], un tel fils d'un tel « *haḍara ilā/’inda šuhūdi-hi yawma tārīhihi fulān b. fulān* ». Dressé sous les Ayyoubides, cet acte aurait revêtu une forme différente, comme le suggère un document rédigé en 583/1184 à Ašmūnayn et conservé à la bibliothèque nationale d'Autriche (A. Ch. 13380 = PERF 1290)²⁴ qui s'en rapproche le plus sur

18. « *Damm qimmat al-kafil ilā qimmat al-aṣīl fī al-muṭālabā muṭlaqan bi-nafs aw bi-dayn aw bi-‘ayn* » (ajointre la responsabilité de la caution à celle du débiteur en vue d'une action de revendication d'une personne, d'une dette ou d'une chose déterminée), Ibn 'Ābidin, *Radd al-muḥtār* VII, p. 553.

19. Ibn 'Ābidin, *Radd al-muḥtār* VII, p. 554.

20. Parce que si c'était le cas, les codébiteurs se porteraient cautions l'un de l'autre et chacun serait tenu pour le tout, cf. Chehata, *Essai d'une théorie générale de l'obligation en droit musulman*, p. 291, 295, 296 et *passim*.

21. Dans la conception des auteurs mālikites, ḥāfi'ites et hanbalites, cf. Linant de Bellefonds, *Traité de droit musulman comparé* I, p. 161.

22. La *kafāla* nécessite l'accord du demandeur, voir Ibn 'Ābidin, *Radd al-muḥtār* VII, p. 555: *tatawaqqaf alā iġāzat al-ṭālib*. Voir aussi les divers cas juridiques passés en revue par Ibn 'Ābidin, VII, p. 559-577; voir Kāsānī, *Badā'i' al-ṣanā'i'* VII, p. 389: « Quant au fondement [de la *kafāla*], il consiste dans l'obligation et l'acceptation : l'obligation incombe au garant (*kafil*) et l'acceptation au demandeur » (*ammā al-rukn fa-huwa al-iġāb wa-l-qabūl, al-iġāb min al-kafil wa-l-qabūl min al-ṭālib*); aussi Schacht, *Introduction au droit musulman*, p. 134; Linant de Bellefonds, « *kafāla* », p. 422a-423a.

23. Du point de vue hanbalite, la caution sera tenue de la dette du débiteur principal (*al-aṣīl*), cf. Laoust, *Le précis de droit d'Ibn Qudāma*, p. 104; du point de vue mālikite, le juge a le choix, en fonction des charges contre la caution, soit de l'emprisonner, soit de l'obliger à régler la dette de l'*aṣīl*, cf. Ibn Farhūn, *Tabṣirat al-ḥukkām* II, p. 250-251.

24. Thung, *Arabische juristische Urkunden*, p. 149-153.

le plan juridique : au lieu de la formule introductory de « s'est présenté devant » (*hađara ilā*), le notaire emploie le verbe *aqarra* à l'accompli (a reconnu) suivi du nom de la personne concernée, et en troisième lieu seulement, apparaît la formule de présence différemment exprimée. À la place de *hadara ilā*, le participe actif de ce verbe introduit la formule de présence avec le changement de la particule *ilā* en *'inda* qui s'ensuit, ainsi : *hāđir al-ān 'inda šuhūdī-hi* : [il] est présent en ce moment auprès de ses témoins instrumentaires. Or, ce dernier acte qui appartient à l'époque ayyoubide se rapproche des actes de reconnaissance (*iqrārāt*), tandis que son pendant mamelouk relève des actes de présence devant témoins (*hudūr*)²⁵. Toutefois, on notera que l'acte ayyoubide a pour objet une reconnaissance de dette (*dayn*) et une garantie des biens (en l'occurrence *qamḥ*, le blé) par un tiers dont le nom n'apparaît qu'ensuite, alors que l'acte présent dressé sous les Mamelouks est entièrement dédié à la garantie de la personne. Malgré la différence de formulation dans l'introduction entre les deux documents, le modèle ayyoubide n'a pas complètement disparu dans le système judiciaire mamelouk²⁶, spécialement en Syrie comme en témoignent quelques documents du Ḥaram al-Śarīf²⁷.

Que ce soit un acte de reconnaissance ou de présence devant témoins, le document ayyoubide et le document mamelouk ont été dressés de toute évidence pour porter ce témoignage devant le juge et rédiger par la suite un procès-verbal (*mahḍar*)²⁸. Car, dans l'acte de reconnaissance, le sujet qui reconnaît (*muqīr*) décline son identité puis prend à témoins les *šuhūd* du tribunal²⁹; autrement dit, il établit un *iṣhād*. Pour notre document, l'objet principal est la garantie de la présence d'un tiers que l'on doit faire venir (*iḥḍār fulān*). À cette tâche, s'engage la première partie Abū 'Adī, nommée devant témoins : responsabilité lui incombe de ramener une tierce personne, Mas'ūd b. 'Umar, à la deuxième partie intéressée, 'Alā' al-Dīn Abū 'Alī. En d'autres termes, la première présence (*hudūr*) devant témoins constitue le cadre juridique général dans lequel s'insère l'objet principal de l'acte qui, lui, consiste en l'engagement de l'intéressé à répondre de la présence d'un tiers, présent sur place, pour un motif que tait le document pour le moment. Par voie de conséquence, nous assistons peut-être à un début de procès. En effet, ce type de document presuppose une suite en fonction de l'issue de la garantie de la personne, soit un autre procès qui nécessitera, à son tour, une seconde présence devant témoins, à savoir la comparution en personne de Mas'ūd b. 'Umar. Ensuite un nouvel acte sera susceptible de

²⁵. C'est ce qui ressort de la disposition des chapitres adoptée par Asyūṭī dans *Ǧawāhir al-'uqūd*. Il propose pour la garantie de la personne deux formulaires : un dans le chapitre de *l'iqrār* I, p. 27, l'autre dans celui de *ḍamān* et *kafāla*, I, p. 185.

²⁶. Comme l'atteste le modèle de *ḍamān al-nafs* dans le cadre d'un *iqrār* reproduit par Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* IX, p. 7.

²⁷. Particulièrement deux : le numéro 256 (2), déchiffré sur CALD par Müller, catalogué par Little, *A Catalogue*, p. 92, et le numéro 287 publié par Lutfi, « A Study of Six Fourteenth-Century Iqrārs », p. 273. Sur l'histoire et le statut d'archive du Ḥaram al-Śarīf, voir Müller, « The Ḥaram al-Śarīf. »

²⁸. Tyan, *Le notariat*, p. 48.

²⁹. Sur la déposition et les deux grandes étapes de témoignage, on consultera Müller, « Écrire pour établir la preuve en islam », p. 65.

voir le jour, dans lequel le motif qui a présidé à l'établissement de la garantie de personne sera susceptible d'être énoncé.

Cela voudrait-il dire qu'en matière judiciaire, à l'époque mamelouke, tout acte de *šahāda*, quel qu'en soit l'objet, devait forcément avoir lieu à la cour devant le juge ? N'était-il pas possible d'envisager l'établissement de l'acte de témoignage, oralement ou par écrit sans se déplacer au tribunal (*mağlis al-hukm al-'azīz*) ?

Le lieu

Comme cela se laisse clairement entendre dans ce document, la présence devant témoins n'a pas lieu obligatoirement au tribunal : elle peut se faire dans un autre lieu, mais en présence de témoins instrumentaires, d'où l'expression *hađara ilā šuhūdihī*. En considération de cette alternative, l'acte juridique n'a donc pas été établi devant le cadi au tribunal du Fayyoum. Mais il pouvait l'être dans la demeure de la personne pour laquelle il fut dressé, c'est-à-dire le plaideur, en l'occurrence un personnage éminent investi d'une certaine autorité, comme le suggèrent son titre et son lignage : émir fils d'émir 'Alā' al-Dīn Abū 'Alī. Il pourrait avoir eu lieu à proximité de la mosquée ou même dans son enceinte, selon une coutume ancienne conforme au droit musulman³⁰. Dans la mesure où nous sommes informés de l'identité du notaire rédacteur dont la fonction fait partie du nom : *al-haṭīb*³¹, le prédicateur qui prononce le prêche de la prière du vendredi, il est probable aussi que l'acte juridique ait été rédigé dans une mosquée du Fayyoum où il officiait.

Les témoins

Une autre interrogation est suscitée par cette disposition juridique. C'est à propos du statut juridique des témoins signataires : sont-ils des témoins instrumentaires, *šuhūd 'udūl* ou de simples témoins ordinaires susceptibles d'être récusés par le juge ? Les deux possibilités sont envisageables : d'un côté, l'acte n'étant pas rédigé à la cour, les deux témoins signataires peuvent être deux musulmans dont l'honorabilité est reconnue aussi bien par les parties intéressées que par le notaire rédacteur lui-même. D'un autre côté, si l'on considère que leur présence n'est pas nécessaire lors de la rédaction de l'acte³², il peut s'agir de témoins instrumentaires attachés à la cour et préalablement désignés par le juge. Dans ce cas, il revient au notaire rédacteur (*al-muwatṭiq al-kātib*) ou à l'une des parties intéressées de soumettre l'acte aux témoins instrumentaires, après avoir confirmé son contenu devant eux, afin qu'ils y app-

30. Concernant les avis juridiques sur la mosquée comme lieu de témoignage, de rédaction et de garantie des actes et des transactions commerciales etc., voir Tyan, *Le notariat*, p. 39-40 ; Rāġib, *Marchands d'étoffes I*, p. 12.

31. Sur cette épithète de prédicateur, voir le chapitre des « titres des maîtres de la plume », Qalqašandī, *Subḥ V*, p. 463.

32. Asyūṭī, *Ǧawāhir al-'uqūd I*, p. 8, 9 ; voir aussi Tyan, *Le notariat*, p. 56.

posent la formule du témoignage (*rasm al-šahāda*)³³. Dans un cas comme dans l'autre, il serait arbitraire de trancher sur le statut des deux témoins signataires à côté du notaire rédacteur en s'appuyant uniquement sur la pratique notariale. Il faut l'avouer: un registre de témoins instrumentaires au sein d'une archive judiciaire mamelouke du Fayyoum aurait levé tout doute au sujet du statut de ces deux *šuhūd*³⁴.

Jetons un coup d'œil aux ouvrages de *šurūt* pour examiner les normes notariales qu'ils dispensent à ce propos. Curieusement, la formule *hađara ilā šuhūdīhi* n'apparaît qu'une fois dans le manuel de notariat de Ġarawānī (m. après 788/1386), à la 15^e section du 38^e chapitre dédié à la judicature et aux rédactions des *mahādir* qui s'y rattachent (*bi l-qadā' wa-lawāzimihī min al-mahādir*), que seul le manuscrit de Berlin « ب » renferme³⁵. En revanche, on la rencontre plus souvent dans le Ġawāhir al-'uqūd de Asyūṭī quand il est question de porter témoignage contre ou pour une personne devant témoins³⁶. Toutefois, l'auteur précise dans le chapitre intitulé « De la judicature et des statuts qui s'y rattachent » que cette expression peut être interchangeable avec la formule *hađara ilā mağlis al-ḥukm al-'azīz* qui spécifie que l'*iṣhād* a eu lieu dans le tribunal. Un acte de témoignage qui n'a pas été établi au tribunal et qui s'ouvre par la formule « s'est présenté devant ses témoins » est susceptible par la suite d'être validé par le juge. Pour ce faire, écrit Asyūṭī, il suffit de mentionner à la fin du document en question juste avant la date, qu'il a été enregistré auprès du tribunal par l'adjonction de cette formule « *wa-dālika bi-mağlis al-ḥukm al-'azīz al-fulānī* »: et cela [s'est tenu] dans l'honorabile cour de justice de tel cadi³⁷.

C'est ce cas de figure que l'on constate dans le présent document à cette différence près que cette dernière formule y est stipulée, non pas à la fin, mais à la marge droite, après que le cadi ou le scribe de la cour en présence de ce dernier ou de son délégué, a tracé un petit trait vertical du haut vers le bas, le long des trois dernières lignes (les 8, 9 et 10), trait qui s'arrête net avant la ligne de la date. Ainsi, d'une part, l'emplacement de l'indication du lieu du tribunal,

33. Selon Maqrīzī, *Sulūk I*, p. 273, les notaires rédigeaient les actes dans le lieu où ils exerçaient leur profession, avant d'aller les soumettre aux *šuhūd 'udūl*. Cette pratique née à Damas, qui se répandit ensuite au Caire et dans l'Égypte entière fut réformée par le Qādī al-quḍāt Šams al-Dīn Aḥmad b. al-Ḥalīl al-Ḥuwāyyī en l'an 635 de l'hégire: il organisa des centres de notariat: *rattaba marākiz al-šuhūd*.

34. Afin de répondre à ce besoin, le projet ILM s'emploie à élaborer dans la base CALD un registre de noms de personnes cités dans les documents saisis, en prenant soin de les répertorier par catégories professionnelles, spécialement les témoins instrumentaires et les juges. Dans son étude sur les documents du Ḥaram al-Šārif, Ch. Müller a reconstitué un registre d'environ cinquante témoins sur une période de cinq années (793 à 798), *Der Kadi und seine Zeugen*, p. 280-319.

35. Au sous-chapitre relatif aux règles que doit observer le juge et le scribe de la cour dans la rédaction des procès-verbaux, *mahādir* (*adab al-qadā' wa-l-mahādir*), la 15^e section est intitulée *mahādar islām naṣrānī*, procès-verbal de la conversion d'un chrétien à l'islam. Voir Muḥammad b. 'Abd al-Mun'im al-Ġarawānī, *al-Kawkab al-mušriq*, p. 314b. Dans le manuscrit du Caire « ق », figure la formule équivalente: *hađara mağlis al-ḥukm al-'azīz*, *ibid.*, p. 315a.

36. Asyūṭī, Ġawāhir al-'uqūd, dans le chapitre traitant des dons, aumônes etc., I, p. 404, dans celui des testaments, I, p. 463, et surtout, en grand nombre, dans celui des *diyāt*, les prix du sang et des blessures, II, p. 288, 289, 290, etc.

37. Asyūṭī, Ġawāhir al-'uqūd II, p. 374.

quoique à la marge, respecte l'ordre suivi dans le manuel notarial qui l'énonce avant la date. D'autre part, la mention du tribunal dans la marge droite s'explique par le fait que les lignes du texte ont été soigneusement comptées. Leur nombre est écrit en toutes lettres après la date, plus exactement à la onzième ligne, rendant impossible l'ajout d'une ligne supplémentaire. Le document fut donc écrit, dans un premier temps, par al-Ḥaṭīb, dans la mosquée où il était le prédicateur ou, dans une moindre mesure, dans la demeure de l'émir, en présence des deux témoins indiqués. Dans un deuxième temps, ce prédicateur ou l'une des deux parties intéressées déposèrent l'acte au tribunal de l'entrée de la ville appelée dans le document Bāb al-Fayyūm.

Analyse

Vers la fin de l'après-midi du lundi 6 rağab de l'an 739/18 janvier 1339, le porteur d'eau dans l'ouvre de peau dénommé Abū 'Adī b. Ġamāl al-Dīn Yūsuf b. Muḥammad s'est présenté devant ses témoins pour se porter garant et caution de la personne de Mas'ūd b. 'Umar connu sous le nom du « frère de Ḏabāba ». Abū 'Adī s'est engagé à faire comparaître ce dernier qui l'autorise à le faire devant l'émir 'Alā' al-Dīn Abū 'Alī, fils de l'émir al-Kabīrī Faḥr al-Dīn Maḥmūd b. 'Abd Allāh, connu sous le nom d'Ibn al-Muḥannāwī, quand celui-ci lui en formulera la demande, et à tout moment du jour ou de la nuit.

Recto

١. بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد وآلـه
٢. حضر إلى شهوده يوم تاريخه أبو عدي بن جمال الدين يوسف بن
٣. محمد السقا بالراوية وهو معروف وضمن وكفل وجه
٤. وبدن مسعود بن عمر عرف بأخي ضبابة وإحضاره للأمير
٥. الأجل علاء الدين أبو علي بنالأمير الأجل الكبيري فخر الدين محمود
٦. ابن عبد الله الملكي الناصري والده وهو يعرف بابن المهاوي
٧. وشهوده يعرفونه متى التماس إحضاره منه في ليل أو نهار
٨. أو صباح أو مساياً ذنه له في ذلك على ما ذكر أبو عدي المذكور
٩. وبه شهد عليه في يوم الاثنين بعد العصر السادس شهر
١٠. رجب الفرد سنة تسع وثلاثين وسبعمائة عدد أسطره

١١. عشرة أسطر بهذا السطر خلا البسملة الشريفة

شهد بذلك

شهد بذلك

١٢. شهد بذلك كاتبه

١٣. محمد بن محمد الخطيب عبد الحي عبد الله ... يوسف بن محمد الـ... وي؟

Marge droite du haut vers le bas, de la ligne 8 à la ligne 11

بمجلس الحكم العزيز الحنفي بباب الفيوم

Traduction

1. Au nom de Dieu, le Clément, le Miséricordieux ! Que Dieu prie sur notre maître Muḥammad et sa famille !
2. S'est présenté devant ses témoins [signataires du document] en ce jour daté, Abū 'Adī b. Ġamāl al-Dīn Yūsuf b.
3. Muḥammad, porteur d'eau dans l'outre de peau qui est connu. Il s'est porté garant et caution de la
4. personne [visage et corps] de Maṣ'ūd b. 'Umar connu sous le nom du frère de Ḏabāba, qu'il se chargera d'amener
5. au noble émir 'Alā' al-Dīn Abū 'Alī fils du noble émir al-Kabīrī Faḥr al-Dīn Maḥmūd
6. b. 'Abd Allāh, dont le père [de 'Alā' al-Dīn] est al-Malikī al-Nāṣirī connu sous le nom d'Ibn al-Muhannāwī
7. que ses témoins connaissent, quand il [l'émir] lui en fera la demande de nuit ou de jour,
8. matin ou soir, avec la permission [de l'émir] au dire d'Abū 'Adī susmentionné.
9. Témoignage fut porté de cela pour lui après la prière de l'après-midi, le lundi six du mois
10. de *rağab* l'unique l'an sept cent trente-neuf. Le nombre des lignes [de l'acte]
11. est de dix, cette ligne comprise, à l'exclusion de la noble *basmala*.
12. A témoigné de cela, le rédacteur [de l'acte]
13. Muḥammad b. Muḥammad al-Ḥaṭīb
12. A témoigné de cela
13. 'Abd al-Ḥayy b. 'Abd Allah [.....]
12. A témoigné de cela
13. Yūsuf b. Muḥammad al-.....wī

(Marge droite)

Au tribunal hanafite à l'entrée du Fayyoum

Commentaire

L.1 La *basmala* est suivie directement de la *taṣliya* sur la même ligne sans marquer le moindre espace³⁸. À l'exception du document présent, les autres actes de la pratique de l'Ermitage (reconnaissance/*iqrār* et location/*iğāra*) datés pourtant de la même époque et rédigés dans la même localité commencent tous par une simple *basmala* sans *taṣliya*³⁹.

L.2 Cette expression de *haḍara ilā šuhūdīhi yawma tārīhibi*: s'est présenté devant ses témoins à la date indiquée (littéralement : le jour de sa date [de l'acte]), est courante dans les actes de la pratique de l'époque mamelouke, notamment ceux qui renferment des témoignages (*šahādāt*) ou des appels à témoins (*iṣhādāt*).

On retrouve cette formule ailleurs avec de légères variantes de particules : '*inda šuhūdīhi yawma* au lieu de *ilā šuhūdīhi*, ou encore *fī yawm tārīhibi* sans retrancher la préposition *fī*⁴⁰, comme le préconise Asyūṭī dans le Ḡawāhir. Dans l'état actuel de nos connaissances, particulièrement enrichies par les données de la base CALD, on peut avancer que les seuls documents antérieurs à l'époque mamelouke dans lesquels figure, du moins partiellement, l'expression *haḍara fī*, sont au nombre de deux et ont été dressés hors de l'Orient arabe. Le premier est une plainte rédigée au tribunal d'Ardabīl en 626/1229⁴¹: [*haḍara fī*] *mağlis al-ṣar'* *wa-dīwān al-qadā'*: s'est présenté à l'assemblée de la loi et la cour de justice; le second revêt la forme d'une déclaration faite par l'un des gouverneurs des districts de Yārkand : *annahu haḍara mağlis al-hukm*: qu'il s'est présenté à la cour de justice⁴².

38. Asyūṭī, Ḡawāhir al-'uqūd I, p. 14, insiste sur la *taṣliya* immédiatement après la *basmala* sans les séparer par la particule *wāw*. Ḡarawānī aussi en fait un début systématique, *al-Kawkab al-mušriq*, p. 32a (manuscrit du Caire « ق »); Tyan, *Le notariat*, p. 51.

39. S'agissant des recommandations faites au scribe attaché à la cour au sujet de la *basmala* et de la *taṣliya*, voir Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* IX, p. 7; Asyūṭī, Ḡawāhir al-'uqūd I, p. 14.

40. Dans la base de données CALD, sur les 24 documents mamelouks introduits par cette formule, deux seulement usent de la particule '*inda* au lieu de *ilā* : Ḥaram 293 (Richards, « The qasāma », p. 259-261), et Venise 180.9.10 (Bauden, « The Role of Interpreters »), et deux autres du Sinaï emploient *al-ṣuhūd* au lieu de *šuhūdīhi* : Sinaï 081 et Sinaï 291. À l'exception de six documents en cours de déchiffrement dans CALD, dont quatre du Sinaï (Sin 191, Sin 972, Sin 539, Sin 978a), la formule *yawma tārīhibi* est introduite par la préposition *fī*. Tous les autres documents l'omettent dont une bonne majorité provient des archives du Ḥaram al-Šarīf, comme Ḥaram 636 publié trois fois : deux fois la même année par Little, « Haram Documents », p. 257, et Ṣalīḥiyya, « Min waṭā'iq », p. 78-79, n° 5, puis par Richards « The qasāma », p. 270-272, voir *supra*, note 7.

41. Gronke, *Arabische und persische Privaturkunden*, p. 379-392 : Ardabīl 17. L'éditrice suggère *haḍara fī* dans une lacune en se fondant sur un autre document de la collection d'Ardabīl : Ardabīl 20, ligne 8 (daté de 630/1233) où apparaît la même expression à la suite d'une longue énumération des fonctions et qualités du juge, cf. *ibid.*, p. 415. Si l'on excepte la formule d'introduction *yaqūlu... al-qādī* dans ce deuxième document, on peut en conclure que Ardabīl 20 est l'un des premiers documents légaux, comme Ardabīl 17, à avoir utilisé l'expression consacrée *haḍara fī*.

42. Cet acte a d'abord été publié par Huart, « Documents de l'Asie centrale », p. 607-627, puis réédité par Gronke, « The Arabic Yārkand Document », p. 500-501.

L. 3-4 *al-saqqā bi-l-rāwiya*, (pl. *rawāyā*) ou *aṣḥāb al-rāwiya wa-l-qirab*⁴³ désigne le porteur qui transporte l'eau potable dans des outres de peau chargées sur des bêtes de somme⁴⁴ pour le distinguer des porteurs qui utilisaient des récipients en terre cuite portés sur des ânes (*ḥamīr*) et des dromadaires (*ḡimāl*)⁴⁵. Ces hommes formaient l'une des nombreuses corporations de métiers du Caire attestées dans les archives de la *maṛkama al-ṣar'iyya*⁴⁶ et dans la chronique de Ḡabartī (m. 1240/1825)⁴⁷. Outre la distribution et la vente d'eau, les *saqqā'ūn* avaient pour mission, en leur qualité de brigade d'incendie, d'éteindre le feu partout dans la ville à la demande du gouverneur (*wālī*)⁴⁸. Seuls deux autres documents de la même collection de Saint-Pétersbourg soulignent, par l'adjonction de *rāwiya*, que cette profession était exercée par l'intéressé au moyen d'autres de peau apparemment pour le distinguer des *saqqā'ūn* qui les transportaient eux-mêmes dans des gargolettes (*qulla*). Le premier tirait l'eau de la source pour la distribuer dans la cité contre une rémunération, le second en achetait pour la revendre en petite quantité. Nul autre document légal dans la base CALD ne fait état de la profession de *saqqā* accolée au terme de *rāwiya*. En revanche, on dénombre plus d'une vingtaine de documents où figure⁴⁹ le nom de *saqqā*, dont le plus ancien remonte au IV^e/X^e siècle⁵⁰.

Wa-damina wa-kafala waḡh wa-badan [...] wa-iḥdāra-hu: et se porte garant de la personne [du visage et du corps] d'Untel, et s'engage à la ramener à Untel. Formule consacrée dans les actes notariaux de *ḍamān* des biens (*māl*) et de personne (*nafs*). Le *waḡh*, visage qui symbolise l'identité maîtrisée, renvoie à la personne qui fait l'objet du *ḍamān* et dont l'identité doit

43. Sur ce métier, voir Raymond, « Les Porteurs d'eau du Caire », p. 190, 195-196.

44. Fīrūzābādī, *Qāmūs*, p. 1665a; Kazimirski, *Dictionnaire I*, p. 958b. Sur ce métier pratiqué pendant les voyages de pèlerinage à La Mecque, plusieurs scènes ont été décrites dans les morceaux choisis par Jomier, *Le Mahmal*, p. 94-95; sur les émoluments de l'intendant des porteurs d'eau (*saqqā'ūn*), les chameaux et autres de peau à leur disposition durant le voyage au XV^e siècle (tiré d'al-Gazarī, *al-Durar al-farā'id al-munazzama (sic)*), p. 114; voir aussi Raymond, « Les Porteurs d'eau du Caire », p. 183-202.

45. Il est question de mulots (*biḡāl*) et de dromadaires (*ḡimāl*) dans Maqrīzī, *Mawā'iz* III, p. 358, qui cite un passage d'*Aḥbār Miṣr* de Musabbiḥī, tiré des événements de l'an 382 de l'hégire. En 747/1346, à la suite d'une décrue du Nil, le prix d'une *rāwiya* atteignit le dirham, *ibid.* III, p. 594; Raymond, « Les Porteurs d'eau du Caire », p. 192.

46. Raymond, *Artisans II*, p. 528. Les manuels traitant de la *ḥisba*, ordre public, en témoignent également, voir les références citées par Raymond, « Les Porteurs d'eau du Caire », p. 189-190.

47. Ḡabartī, 'Aḡā'ib, sur le rôle des *saqqā'ūn* qui transportent l'eau à dos de dromadaires en temps de guerre, voir I, p. 81, 83, 109 et IV, p. 54, et à dos d'ânes: IV, p. 104, 187-188 et *passim*. Aussi pour ce même rôle sous les Fatimides, l'année 415/1024, voir le seul volume qui nous soit parvenu des 40 volumes de la *Chronique d'Égypte d'al-Musabbiḥī*, p. 35.

48. Raymond, *Artisans II*, p. 608; aussi Maqrīzī, *Mawā'iz* III, p. 90; IV, p. 1070.

49. Dont voici quelques-unes: Abū l-'Alā' al-Qazzāz b. Mīna al-Saqqā : Grohmann, *Arabic Papyri I*, p. 218-22, 228-36, 242-51, aussi dans les documents du Ḥaram al-Šarīf de Jérusalem qui datent tous du VIII^e/XIV^e s., actuellement en cours de déchiffrement par Ch. Müller, et déjà catalogués par Little, *Catalogue*, dont nous citerons à titre indicatif, p. 73 : Ḥaram 126 (Sa'dān b. Uṭmān b. Dāwūd al-Ma'arrī al-Saqqā); p. 79 : Ḥaram 155 (Ya'qūb al-Saqqā al-Maġribī); p. 228 : Ḥaram 200 ('Abd Allāh b. 'Abd Allāh al-Saqqā), etc.

50. Publié par Dietrich, *Arabische Papyri*, p. 30-32 : Hamburg AP 43.

être certaine lors de sa comparution physique (*badan*)⁵¹. Bien qu'on la retrouve partiellement dans des actes de vente, tel Haram 320⁵² ou des requêtes (*qışşa*), tel Sinaï 192-2)⁵³, cette expression introduit fréquemment la formule de présence devant témoins dans les documents de témoignage mamelouks conservés au Haram al-Šarīf : *hadara ilā*, tels que Haram 488, 596, 712⁵⁴. Alors qu'Asyūtī propose deux formules introductives aux documents relatifs à la garantie des personnes et des biens, *hađara ilā šuhūdihī*⁵⁵ et *hađara bi-ḥudūr al-muqirr al-madkūr*, Ğarawānī n'emploie que cette dernière, en qualifiant le garant d'*al-muqarr lahu*, et la personne bénéficiaire de la garantie d'*al-muqirr* : *wa hađara bi-ḥudūr al-muqirr*⁵⁶.

Ahū Ḏabāba, Ḍibāba ضبابا: on peut également lire Ḏabāna, Ḏabāṭa, Ṣabāba et Ṣabāna. Les dictionnaires des noms et surnoms arabes suggèrent six interprétations différentes de cette *nisba* : Ḏabābī⁵⁷, Ḏabāṭī, Ḏubāṭa⁵⁸, Ḏubābī, Ḏibābī⁵⁹ et Ṣubāb⁶⁰. Deux autres possibilités de lecture demeurent : Ḏibyān(a), nom d'une tribu yéménite⁶¹, et Ṣibyāna/Ṣabyāna صبيانا qui dériverait des noms arabes Ṣibyānī ou Ṣabyānī attestés relativement aux enfants⁶².

Les *nisba-s* al-Malikī al-Nāṣirī⁶³ révèlent que la personne concernée est ou était soit un affranchi, soit un serviteur de condition libre, attaché au sultan mamelouk al-Malik al-Nāṣir Nāṣir al-Dīn Muḥammad b. Qalāwūn qui monta trois fois sur le trône. Son dernier règne, le plus long, approcha les trente-deux ans (entre 709/1309 et 741/1341)⁶⁴. Seulement la *nisba* concerne ici Maḥmūd b. 'Abd Allāh al-Kabīrī Fahṛ al-Dīn, c'est-à-dire le père de 'Alā' al-Dīn Abū 'Ali qui constitue la deuxième partie de l'acte : *al-malikī al-nāṣirī wāliduhu*. La tournure de cette dernière phrase qui révèle le rang supérieur du père en renvoyant à celui-ci par le suffixe *hu*, ne traduit pas un oubli rattrapé, mais vise au contraire par ce procédé à glorifier le rang du père et parallèlement celui du fils.

51. Voir sur les autres termes qui renvoient aux parties visibles du corps, *ra's*, *raqaba*, *'unuq*, *rūb*, Ibn 'Ābidīn, *Radd al-muhtār* VII, p. 559.

52. Little, *Catalogue*, p. 283 : déchiffré par Müller : *wa-ḍamina wa-kafala kullu wāhidin minhum aṣḥābabu*.

53. Richards, « St Catherine's », p. 172 : *wa-ḍamina wa-kafala wa-ltażama li-man dukira amāmahu*.

54. Ils sont tous du viii^e/xiv^e s. : voir Haram 488, Richards, « The qasāma in Mamlūk Society », p. 265-267; Haram 596, *ibid.*, p. 279-280 ; Little, *Catalogue*, p. 244 ; Haram 712 : Richards, « The qasāma in Mamlūk », p. 252-256.

55. Asyūtī, Ğawābir al-'uqūd I, p. 184-185.

56. Ğarawānī, *al-Kawkab al-mušriq*, p. 44-45 ق و ب ; Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* IX, p. 13.

57. Sam'ānī, *Ansāb* IV, p. 6 ; Ibn Haġar, *Tabṣīr* III, p. 853 ; Ibn Mākūlā, *Ikmāl* V, p. 217.

58. Ibn Mākūlā, *Ikmāl* V, p. 218-219 (Ḏubāṭ) ; Sam'ānī, *Ansāb* IV, p. 7 (al-Ḏubāṭī) ; Ibn Haġar, *Tabṣīr* III, p. 853 (Ḏubāṭ), p. 859 (Ḏubāṭ).

59. Sam'ānī, *Ansāb*, al-Ḏibābī, V, p. 6 ; Ibn Haġar, *Tabṣīr* III, p. 853 (Ḏibāb, al-Ḏibāb).

60. Ibn Mākūlā, *Ikmāl* V, p. 219 (Ṣubāb).

61. Kahħāla, *Qabā'il* II, p. 663a.

62. Zubayr et al., *Mu'ǧam asmā' al-'Arab* II, p. 996b-997a.

63. Richards, *Mamluk Administrative Documents*, p. 20-21 ; Bāšā, *Alqāb*, p. 111-113.

64. Richards, *Mamluk Administrative Documents*, p. 20 ; sur son troisième règne, voir Maqrīzī, *Sulūk* II, p. 72-551. Un ouvrage entier est consacré à la biographie de ce sultan dont n'a survécu que la partie relatant les événements survenus entre 733 et 738 de l'hégire : Yūsufī, *Nuzhat al-nāṣir fī sīrat al-Malik al-Nāṣir*.

L.5 Le titre d'*al-amir al-ağall*⁶⁵ suivi ou non d'*al-kabīrī* est réservé aux maîtres de l'épée (*arbāb al-suyūf*), les gens de l'armée de rang moyen ou inférieur et, par extension, à ceux qui dépendaient de l'élite du régime militaire même indirectement. Ce régime s'organise suivant une hiérarchie à trois niveaux principaux, appelés *mağālis*, sing. *mağlis*: *al-mağlis al-'ālī al-amīrī*, *al-mağlis al-sāmī* et enfin *mağlis al-amīr al-ağall*⁶⁶. Ce dernier est porté d'habitude par des notables ou des personnes influentes, généralement d'origine turque, au service des hauts dignitaires de l'armée⁶⁷. Qalqaşandī n'intègre pas le titre d'*al-amir al-ağall* dans le dernier *mağlis* dit *sāmī*, supérieur – sans la *yā'* *maqṣūra* maintenue orthographiquement sans les deux points de dessous, pour le distinguer du niveau supérieur, *mağlis sāmiyy* avec *yā'* –, qui relève du troisième degré de la hiérarchie des militaires et autres fonctionnaires puissants de l'État. Néanmoins, Qalqaşandī lui assigne le cinquième et dernier degré (*darağa*), intitulé degré de l'émir dépourvu d'annexion (*iḍāfa*)⁶⁸.

L.6 Ibn al-Muhannāwī: nous l'avons vocalisé ainsi en le reliant, en tant que nom de relation (*nisba*), à «Muhanna'/Muhannā», seule forme figurant dans les dictionnaires onomastiques de personnes et de peuples qui citent, en outre, la *kunya* d'Abū Muhannā. Muhanna' fut le nom de plusieurs transmetteurs de *ḥadīt* aux trois premiers siècles de l'hégire⁶⁹. Dans sa chronique, 'Umārī (m. 749/1349) évoque un personnage de la tribu de Āl Rabī'a, du nom de 'Īsā b. Muhanna' qui secourut, dit-on, Baybars et lui offrit même un cheval pour l'aider dans sa fuite. Une fois au pouvoir, Baybars, reconnaissant, le promut émir. Le fils de celui-ci, Muhanna' b. 'Īsā, reçut le même titre et obtint de plus grandes largesses encore du successeur de Baybars, al-Manṣūr Qalāwūn (m. 689/1290). Tombé ensuite en disgrâce sous al-Malik al-Āšraf (m. 689/1293), il parvint à regagner son rang sous al-Nāṣir vers la fin de sa vie en 735/1335⁷⁰. Personnage influent, Muhanna' b. 'Īsā était aussi un riche seigneur qui possédait plusieurs mamelouks, dont certains étaient intégrés au corps de l'armée⁷¹. On peut dès lors émettre l'hypothèse que Fahr al-Dīn Maḥmūd al-Kabīrī, le père de 'Alā' al-Dīn,

65. Sur l'usage que l'on fait de l'épithète *ağall* en général, voir, Qalqaşandī, *Şubḥ VI*, p. 6.

66. Pour une division plus homogène où ces trois niveaux de *mağālis* trouvent leur place au sein d'un ensemble cohérent de titres hiérarchisés, subdivisé en cinq groupes gradués, voir Qalqaşandī, *Şubḥ VI*, p. 138-144. Le dernier *mağlis* correspond au *mağlis al-sāmi* sans *yā'*.

67. Asyūṭī, *Ǧawāhir al-'uqūd* II, p. 590-591: *tuktab li-man tahallaqa bi-ablāq atbā' al-Turk [...] wa-waqafa fi ḥidmat arbāb al-wazā'if min al-Turk*; Bāshā, *Alqāb*, p. 133-134.

68. Qalqaşandī, *Şubḥ VI*, p. 146. Aussi Richards, *Mamluk Administrative Documents*, p. 25; pour cerner ces divers grades dans le domaine des correspondances (*mukātabāt*), on se reportera aux développements apportés par Müller & Pahlitzsch, «Sultan Baybars I», p. 263-268.

69. Ibn Mākūlā, *Ikmāl VII*, p. 306; Ibn Haġar, *Tabṣīr IV*, p. 1327.

70. Sur ce personnage, voir 'Umārī, *Masālik al-abṣār*, p. 114-124. Aussi Maqrīzī, *Sulūk* II, p. 39-40, sur son intercession en faveur d'Ibn Taymiyya auprès du sultan Nāṣir al-Dīn Muḥammad qui le libéra en 707 de l'hégire, et p. 87-88 sur son rang auprès du sultan.

71. Parmi ces mamelouks, on compte un officier supérieur en vue du nom de Burluḡī al-Kabīr, en faveur duquel Muhanna' b. 'Īsā aurait vainement intercédé auprès d'al-Nāṣir Muḥammad b. Qalāwūn, voir 'Umārī, *Masālik*, p. 121-122.

pourrait faire partie de ces mamelouks de Muhanna' b. 'Isā, et avoir par relation (*nisba*) le nom d'al-Muhannāwī, d'où la *shuhra* qui fut léguée à son fils, Ibn al-Muhannāwī⁷². Enfin al-Muhannā et Āl Muhannā renvoient aussi respectivement à une fratrie bédouine (*fahid*) d'Iraq, et diverses branches (*far'*) de tribus iraquiennes⁷³.

- L. 7 *matā iltamasa iħdārahū minhu fi layl aw nahār... : quand il lui demandera de le faire venir de nuit comme de jour... Expression couramment utilisée dans les actes de ɻamān al-kafāla de la personne*⁷⁴. Par cette clause, le choix est laissé à la deuxième partie. 'Alā' al-Dīn Abū 'Ali, de décider du moment de comparution de la personne qui fait l'objet de la garantie.
- L. 8 *[wa-dālika] bi-iđnihi lahu fi dālika : [et cela] avec sa permission de le faire. L'autorisation dont le garant (dāmin), a juridiquement besoin fait l'objet de désaccord entre les écoles juridiques, seuls les hanafites insistent sur l'accord du créancier*⁷⁵. Étant donné que l'acte juridique a été enregistré dans un tribunal hanafite, le suffixe *hu* dans *bi-iđnihi* ne saurait renvoyer qu'à la dernière personne mentionnée, à savoir le créancier l'émir 'Alā' al-Dīn, comme le stipule Ibn 'Ābidīn « wa-lā taṣīḥhu bilā qubūl al-ṭālib fi mağlis al-'aqd » (et elle ne peut être valide [la *kafāla*] lors de la séance de la rédaction de l'acte sans l'accord du demandeur)⁷⁶. Du point de vue šāfi'i, la caution a besoin de l'autorisation de la personne pour laquelle elle se porte garante, en l'occurrence Mas'ūd b. 'Umar. Ainsi al-Nuwayrī écrit: « wa in ḥadara man yađmanu al-waġħ wa-l-badan dūna al-māl fa-lā yağuzu illā bi-iđn al-mađmūn » (si celui qui se porte garant du visage et du corps d'un tiers, mais non de ses biens, se présente [devant témoins], cela n'est valide qu'avec l'accord de ce dernier)⁷⁷.
- L. 10 la date 739 de l'hégire est certaine. Le mot *ṭalātīn*, trente, est écrit suivant l'abréviation d'usage dans la plupart des documents mamelouks, où l'on ne conserve que les deux premières lettres : un *tā'* dépourvu de points et le *lām al-alif* réduit à un seul *lām* dont la base est tirée exagérément vers le bas.
- L. 10-II 'adad asturihi 'ašarat astur bi-hādā al-saṭr halā al-basmala al-śarīfa : le nombre de ses lignes est de dix, celle-ci comprise, à l'exclusion de la noble *basmala*. Il convient de noter qu'un tel degré de précision dans le comptage des lignes, dans un document légal, où le notaire a pris

72. Le nom de relation (*nisba*) inclut le lien de clientèle entre l'esclave ou le mamelouk et son maître, Sublet, *Le voile du nom*, p. 108.

73. Sur les Āl Muhannā, voir Maqrīzī, *Sulūk* II, p. 350, 407, 525 et *passim*; sur Abū M(u)hannā et Bayt Muhannā, voir Kahhāla, *Qabā'il* V, p. 241b-242a.

74. Ġarawānī, *al-Kawkab al-mušriq*, p. 45; Asyūṭī, Ġawāhir al-'uqūd I, p. 27; Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* IX, p. 13.

75. Cf. *supra*, note 22; Linant de Bellefonds, *Traité de droit musulman comparé* I, p. 162.

76. Excepté Abū Yūsuf al-Qādī qui voit dans le cautionnement un acte d'engagement unilatéral ne nécessitant pas l'accord du créancier, cf. Ibn 'Ābidīn, *Radd al-Muhtār* VII, p. 555; Chehata, *Essai d'une théorie générale de l'obligation*, p. 294.

77. Nuwayrī, *Nihāyat al-arab* IX, p. 1.

soin d'indiquer, en outre, que la *basmala* n'y est pas incluse, n'est attesté dans aucun autre document légal parmi la masse enregistrée à l'heure actuelle dans la base de données CALD. Certes, les manuels notariaux incitent les greffiers (*kuttâb al-hukm*) à reporter le nombre des lignes dans le document, surtout quand celui-ci est long, occupant plusieurs feuillets (*darḡ*)⁷⁸. Toute mention de la *basmala* dans le corps du texte dans un document légal est déjà une indication qu'il ne remonte pas au-delà de l'époque mamelouke. Quand la *basmala* y est citée, elle est systématiquement précédée de la formule : *maqmūnuhu ba'da [...]»* [voici] son contenu [de l'acte] après la *basmala* », puis suivie de l'épithète *śarīfa*, noble. Force est de constater que la seule exception à cette règle se trouve dans notre document, qui fait mention de la *basmala* pour une tout autre raison, à savoir le signalement du nombre de lignes. Quant au mot *satr*, cité au pluriel, *astur*, ou au pluriel du pluriel, *sutūr*, il apparaît dans de rares documents mamelouks. Il ne concerne que deux cas de figure, le premier se rapporte à la validation (*mu'tadd bibi/ṣahib fi mawdī'ihi*), par le scribe, des corrections (*muṣlah*) et ajouts entre les lignes (*mulhaq bayn asturihi*)⁷⁹ ou en dehors de la ligne (*muhrāq*)⁸⁰ qu'il a apportés de sa main en les rappelant à la fin de l'acte⁸¹. Le second cas concerne les actes *d'išhādāt* et *d'isḡālāt* établis à l'ordre du juge, dans lesquels la mention du mot *satr* au pluriel vise à désigner le vide d'attente que le cadi devait combler par la date inscrite de sa main. Cette mention autographe est évoquée par la formule suivante : *al-maktūb bi-ḥaṭṭīhi al-karīm bayna asturihi/asturihi a'lāhu*: [la date] écrite de son honorable main entre les lignes [du document] situées en haut⁸².

78. Nuwayrī le rappelle avec regret, constatant que les notaires ont tendance à négliger ce procédé, *ibid.*, IX, p. 8.

79. Ḥaram 131, déchiffré dans CALD par Müller, cf. Little, *Catalogue*, p. 74. Aussi Sinaï n° 300 déchiffré dans CALD par Daaïf, catalogué par Richards « Documents from Sinai », p. 279-283, et Sinaï n° 262 déchiffré dans CALD par Vanthieghem.

80. Ḥaram 645, déchiffré dans CALD par Müller, voir Little, *Catalogue*, p. 272.

81. Les différents cas de cette pratique qui nécessite du scribe un calame spécial, sont traités par Asyūṭī, *Ǧawāhir al-‘uqūd* I, p. 13.

82. Voir Amīn, *Catalogue* : *watīqa* 676 (1 et 6), p. 383-406, n° 4 ; Sinaï n° 246, 255, 265, 290, 293, 346 et quelques autres documents en cours de déchiffrement par Müller, Daaïf, Vanthieghem et Dridi.

Bibliographie

Papyrologie et diplomatique

- Amin, M. M., *Catalogue des documents d'archives du Caire de 239/853 à 922/1516, (depuis le III^e/IX^e siècle jusqu'à la fin de l'époque mamelouke)*, Ifao, Le Caire, 1981.
- Bauden, F., « The Role of Interpreters in Alexandria in the Light of an Oath (*qasāma*) Taken in the Year 822 A.H./1419 A.D. » dans *Continuity and Change in the Realms of Islam. Studies in Honour of Professor Urbain Vermeulen*, éd. K. D'Hulster & J. van Steenbergen, Peteers, Leuven, 2008.
- Dietrich, A., *Arabische Papyri aus der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek, Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes*, Leipzig, 1937.
- Grohmann, A., *Arabic Papyri in the Egyptian library*, Le Caire, 1934-1962, 6 vol.
- Gronke, M., *Arabische und persische Privaturokunden des 12. und 13. Jahrhunderts aus Ardabil (Aserbeidschan)*, Klaus Schwarz Verlag, Berlin, 1982.
- , « The Arabic Yārkand document », *BSOS* 49, 1986, p. 454-506.
- Huart, Cl., « Documents de l'Asie centrale (Mission Pelliot). Trois actes notariés arabes de Yārkand », *JournAs* 4, 1914, p. 607-627.
- Little, D., « Six Fourteenth-Century Purchase Deeds for Slaves from al-Ḥaram aš-Śarif », in *ZDMG* 131, 1981, p. 297-337.
- , « Two Fourteenth-Century Court Records from Jerusalem Concerning the Disposition of Slaves by Minors », *Arabica* 29, 1982, p. 16-49.
- , *A Catalogue of the Islamic Documents from al-Ḥaram aš-Śarif in Jerusalem*, Beyrouth, 1984.
- , « Haram Documents Related to the Jews of Late Fourteenth Century Jerusalem », *Journal of Semitic Studies* 30, Manchester, 1985.
- , « Documents Related to the Estates of a Merchant and His Wife in Late Fourteenth-Century Jerusalem », in *MSR* 2, 1998, p. 93-193.
- , « A Fourteenth-Century Jerusalem Court Record of a Divorce Hearing. A Case Study », in *Mamluks and Ottomans. Studies in Honour of Michael Winter*, D. Wasserstein and A. Ayalon (éd.) 1, Londres, 2006, p. 67-85.
- Lutfi, H., « A Study of Six Fourteenth-Century Iqrārs from al-Quds Relating to Muslim Women », *JESHO* 26, 1983, p. 246-94.
- Müller, Ch., « Écrire pour établir la preuve en islam », dans *Les outils de la pensée*, éd., A. Saito et Y. Nakamura, éditions de la Maison des sciences de l'homme, Paris, 2010, p. 63-97.
- , « The Ḥaram al-Śarif Collection of Arabic Legal Documents in Jerusalem : a Mamlūk Court Archive? », *Al-Qantara* 32, 2011, p. 435-459.
- , *Der Kadi und seine Zeugen : Studie der mamlukischen Ḥaram-Dokumente aus Jerusalem*, Harrassowitz, Wiesbaden, 2013.
- Müller, Ch. & Pahlitzsch, J., « Sultan Baybars I and the Georgians—In the Light of New Documents Related to the Monastery of the Holy Cross in Jerusalem », *Arabica* 51, 2004, p. 258-290.
- Rāḡib, Y., *Marchands d'étoffes du Fayyōum au III^e/IX^e siècle d'après leurs archives (actes et lettres)*, Ifao, Le Caire, 1982.
- , *Actes de vente d'esclaves et d'animaux d'Égypte médiévale* 2, Ifao, Le Caire, 2006.
- Richards, D.S., « Documents from Sinai Concerning Mainly Cairene Property », *JESHO* 38, 1985, p. 225-293.
- , « The *qasāma* in Mamlūk Society : Some Documents from the Ḥaram Collection in Jerusalem », *AnIsl* 25, 1991, p. 245-284.
- , « St Catherine's Monastery and the Bedouin : Archival Documents of the Fifteenth and Sixteenth Centuries », dans J.-M. Mouton (éd.), *Le Sinaï de la conquête arabe à nos jours*, Ifao, Le Caire, 2001, p. 149-181.
- , *Mamluk Administrative Documents from St Catherine's Monastery*, Association pour la Promotion de l'Histoire et de l'Archéologie Orientales, université de Liège, Peeters, Leuven, Paris, 2011.
- Sālihiyya, M. I., « Min waṭā'iq al-Ḥaram al-Qudsī al-Śarif al-mamlūkiyya », *Hawliyyāt kulliyāt al-ādāb* VI, Kuwait, 1405/1985.
- Sijpesteijn, P.M., « Profit Following Responsibility. A Leaf from the Records of a Third/Ninth Century Tax-Collection Agent », *JJP* 31, 2001, p. 91-132.
- Stern, S.M., *Fātimid Decrees. Original Documents from the Fātimid Chancery*, Faber and Faber, London, 1964.
- Thung, M., *Arabische juristische Urkunden aus der Papyrussammlung der oesterreichischen Nationalbibliothek*, Generaldirektion der Österreichischen Nationalbibliothek, Leipzig, 2006.

Sources narratives

- Asyūṭī (al-), Šams al-Dīn, Ğawābir al-‘uqūd wa-mu‘īn al-quḍāt wa-l-muwaqqī‘īn wa-l-ṣuhūd, 2^e éd. Le Caire, s. d., 2 vol.
- Fīrūzābādī (al-), Maġd al-Dīn, *al-Qāmūs al-muḥīt*, 2^e éd., Mu‘assasat al-risāla, Beyrouth, 1997/1407.
- Ǧabartī (al-), ‘Abd al-Rahmān, ‘Ağā’ib al-āṭār fī al-tarāġim wa-l-abbār, éd. ‘A. ‘A. ‘Abd al-Rahmān, Dār al-kutub al-miṣriyya, Le Caire, 1997-1998, 4 vol.
- Garawānī (al-), Muḥammad b. ‘Abd al-Mun‘im, *al-Kawkab al-mušriq fīmā yaḥtāqū ilayhi al-muwattiq li-‘ālim al-ṣurūt*, éd. S. Saghbini, Ebverlag, Berlin, 2010.
- Ǧazirī (al-), ‘Alī b. Yaḥyā, *al-Maqṣad al-maḥmūd fī tallīb al-‘uqūd*, éd. Asunción Ferreras, Madrid, 1998.
- Ibn ‘Ābidīn, Muḥammad Amin, *Radd al-muḥtār ‘alā al-durr al-muḥtār, ṣarḥ Tanwīr al-abṣār*, Dār al-kutub al-‘ilmīyya, Beyrouth, 1415/1994, 10 vol. (+ 2 *Takmila*).
- Ibn al-‘Aṭār, Muḥammad b. Aḥmad, *Kitāb al-waṭā‘iq wa-l-siġillāt*, éd., P. Chalmeta et F. Corriente, Academia Matritense del Notariado Instituto Hipano-Árabe de Cultura, Madrid, 1983.
- Ibn Farḥūn, Abū ‘Abd Allāh Muḥammad, *Tabṣirat al-ḥukkām fī uṣūl al-aqdiyya wa-manāhiq al-ahkām*, al-Quds, Le Caire, 2009/1430, 2 t. en 1 vol.
- Ibn Ḥaġār, Šihāb al-Dīn, *Tabṣir al-muntabih fī taḥrīr al-muštabih*, éd. M. ‘A. al-Naġġār, 1383/1964-1386/1967, 4 vol.

Études

- Bāšā (al-), H., *al-Alqāb al-islāmiyya fī al-tārīb wa-l-waṭā‘iq wa-l-āṭār*, Dār al-nahḍa al-‘arabiyya, Alexandrie, 1978.
- Chehata, Ch., *Essai d'une théorie générale de l'obligation en droit musulman*, Dalloz, Paris, 2005.
- Denoix, S., « Pour une exploration d'ensemble d'un corpus. Les waqfs mamelouks du Caire », in *Le Waqf dans l'espace islamique, outil de pouvoir socio-politique*, R. Deguilhem (éd.), IFD, Damas, 1995, p. 29-44.
- Humbert, G., « Le manuscrit arabe et ses papiers », *REMM 99-100*, 2002, p. 55-77.
- Jomier, J., *Le Mahmal et la caravane égyptienne des pèlerins de la Mecque (XIII^e-XX^e siècles)*, IFAO, Le Caire, 1953.

- Ibn Mākūlā, Abū Naṣr, *al-Ikmāl fī raf‘ al-irtiyāb ‘an al-mu‘talif min al-asmā’ wa-l-kunā wa-l-ansāb*, éd. ‘A. b. Y. al-Mu‘allimī, Hyderabad, 1381/1961-1392/1972, 6 vol.
- Kāsānī (al-), ‘Alā’ al-Dīn, *Badā‘i‘ al-ṣanā‘i‘ fī tartīb al-ṣarā‘i‘*, 2^e éd. ‘A. M. Mu‘awwad & ‘A.A. ‘Abd al-Mawgūd, Dār al-kutub al-‘ilmīyya, Beyrouth, 1424/2003, 10 vol.
- Maqrīzī (al-), Taqī al-Dīn, *Kitāb al-Sulūk li-ma‘rifat duwal al-mulūk*, éd. M.M. Ziyāda, Maṭba‘at al-laġnat al-ta‘lif, Le Caire, 1956, 2 vol. (3 tomes).
- , *al-Mawā‘iz wa-l-i‘tibār fī dīkr al-biṭāṭ wa-l-āṭār*, éd., A.F. Sayyid, al-Furqān Islamic Heritage Foundation, London, 2002/1423-2004/1425, 5 vol.
- Musabbīhī (al-), ‘Izz al-Mulk, *al-Ġuz’ al-arba‘ūn min Aħbār Miṣr*, éd. A.F. Sayyid & T. Bianquis, 1978.
- Nuwayrī (al-), Šihāb al-Dīn, *Nihāyat al-arab fī funān al-adab*, Le Caire, s. d., 33 vol.
- Qalqašandī (al-), Šihāb al-Dīn, *Subḥ al-‘šā fī ḥināt al-inšā*, Le Caire, 1913-1920 (réimpression 1963), 16 vol.
- Sam‘ānī (al-), Abū Sa‘d, *al-Ansāb*, éd. ‘A. ‘U. al-Bārūdī, Dār al-ġinān, Beyrouth, 1988/1408, 6 vol.
- ‘Umari (al-), Ibn Faḍl Allāh, *Masālik al-abṣār fī mamālik al-amṣār*, éd. D. Krawulsky, al-Markaz al-islāmī li-l-buḥūt, Beyrouth, 1985.
- Yūsufī (al-), ‘Imād al-Dīn, *Nuzhat al-nāżir fī sīrat al-Malik al-Nāşir*, éd. A. Huṭayṭ, ‘Ālam al-kutub, Beyrouth, 1406/1986.

- Kahhāla, ‘U.R., *Qabā'il al-‘Arab al-qadīma wa-l-hadīta*, Mu‘assasat al-risāla, Beyrouth, 1985/1405, 5 vol.
- Kazimirski, B. de, *Dictionnaire arabe-français*, Librairie arabe du Liban, Beyrouth, 1860, 2 vol.
- Laoust, H. *Le précis de droit d'Ibn Qudāma*, IFD, Beyrouth, 1950.
- Linant de Bellefonds, Y., *Traité de droit musulman comparé*, Mouton & Co., Paris-La Haye, 1965, 3 vol.
- , « *Kafāla* », *EJ² IV*, p. 422a-423a.
- Muzerelle, D., *Vocabulaire codicologique. Répertoire méthodique des termes français relatifs aux manuscrits*, CEMI, Paris, 1985.
- Raymond, A., « Les Porteurs d'eau du Caire », *BIFAO 57*, 1958, p. 183-202.

- Artisans et commerçants au Caire au XVIII^e siècle, IFD, Damas, 1973, 2 vol.
- Sayyid, A.F., *al-Dawla al-fātimiyya fi Miṣr. Tafsīr ḡadīd*, al-Dār al-miṣriyya al-lubnāniyya, Le Caire, 1992.
- Schacht, J., *Introduction au droit musulman*, trad. P. Kempf & A. Tuki, Maisonneuve et Larose, Paris, 1983.
- Sublet, J., *Le voile du nom. Essai sur le nom propre arabe*, PUF, Paris, 1991.
- Tyan, E., *Le notariat et le régime de la preuve par écrit dans la pratique du droit musulman*, Université de Lyon, Beyrouth, 1945.
- Zubayr (al-), M. b., et al., *Mu'ġam asmā' al-'Arab, Ĝāmi'at al-Sultān Qābūs*, Beyrouth, 1411/1991, 2 vol.

